

Porównanie tłumaczeń Filipian 1:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż wam zostało darowane to za Pomazańca nie jedynie w Niego wierzyć ale i za Niego cierpieć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż wam (łaskawie) darowane jest ze względu na Chrystusa nie tylko w Niego wierzyć, ale i ze względu na Niego cierpieć,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo wam zostało darowane (to) za Pomazańca, nie jedynie (to) w Niego wierzyć, ale i (to) za Niego cierpieć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż wam zostało darowane (to) za Pomazańca nie jedynie w Niego wierzyć ale i za Niego cierpieć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Macie bowiem przywilej, ze względu na Chrystusa, nie tylko w Niego wierzyć, lecz i dla Niego cierpieć,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż wam dla Chrystusa dane jest nie tylko w niego wierzyć, ale też dla niego cierpieć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż wam to dane dla Chrystusa, abyście nie tylko weń wierzyli, ale abyście też dla niego cierpieli,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Iż wam darowano jest dla Chrystusa nie tylko, abyście weń wierzyli, ale iż byście też dla niego cierpieli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wam bowiem z łaski dane jest dla Chrystusa: nie tylko w Niego wierzyć, ale i dla Niego cierpieć,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż wam dla Chrystusa zostało darowane to, że możecie nie tylko w niego wierzyć, ale i dla niego cierpieć,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wam bowiem zostało darowane ze względu na Chrystusa nie tylko w Niego wierzyć, ale też dla Niego cierpieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dostąpiliście bowiem łaski ze względu na Chrystusa, aby nie tylko w Niego wierzyć, lecz także dla Niego cierpieć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wam bowiem ze względu na Chrystusa dana została łaska nie tylko w Niego wierzyć, lecz także dla Niego cierpieć,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chrystus dał wam przywilej nie tylko wierzyć w niego, ale i cierpieć dla niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wam bowiem została udzielona łaska, że możecie nie tylko wierzyć w Chrystusa, ale i dla Niego cierpieć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо вам даровано через Христа не тільки вірити в нього, але й за нього терпіти,

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż przez Chrystusa zostało wam wyświadczone dobrodziejstwo, aby nie tylko w niego wierzyć, ale też cierpieć dla niego,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo ze względu na Mesjasza zostało wam dane nie tylko pokładać w Nim ufność, ale i cierpieć dla Niego,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponieważ z uwagi na Chrystusa dano wam przywilej nie tylko weń uwierzyć, lecz także dla niego cierpieć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg dał wam bowiem wielki przywilej—możecie nie tylko wierzyć Chrystusowi, ale także dla Niego cierpieć.